

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО
Директор ИГУП и СГН
профессор



Е.М. Бобкова

2021г.

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана филологического факультета
доцент



О.В. Еремеева

2021г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

на 2021/ 2022 учебный год

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

**«ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ
ЮРИСПРУДЕНЦИИ»**

Направление:

40.03.01 Юриспруденция

Профиль подготовки:

государственно-правовой

Квалификация выпускника:

бакалавр

Форма обучения:

очная

Тирасполь 2021 г.

Рабочая программа дисциплины «Французский язык в сфере юриспруденции/сост.

В.Н. Абабий - Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2021 г. - 23 с.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ
ДИСЦИПЛИНЫ ВАРИАТИВНОЙ ЧАСТИ СТУДЕНТАМ ОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ ПО
НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 40.03.01 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ».**

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта по специальности 40.03.01 «Юриспруденция», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 декабря 2016 г. № 1511

доцент кафедры
иностранных языков



Абабий В.Н.

1. Цели и задачи освоения дисциплины «Французский язык в сфере юриспруденции»

Цель учебной дисциплины – научить будущих специалистов коммуникативно-ориентированному владению иностранным языком в профессионально-значимых ситуациях межкультурного делового общения. Под коммуникативными умениями и навыками понимается, наряду с языковыми, способность к принятию социокультурной специфики иноязычного социума и передаче информации профессиональноделового характера на иностранном языке. Отсюда, обучение будущих специалистов деловому сотрудничеству на иностранном языке должно быть основано на целостной концепции, включающей интегральную совокупность языкового и когнитивного знания.

Основная задача дисциплины – это развитие навыков восприятия и узнавания лексического материала в тексте или разговоре (т.е. когнитивноконцептных, информационных), определение лингвистических реалий в социальных сферах жизни (т.е. восприятие, узнавание, воспроизведение их в диалогах, в ситуациях, приближённых или связанных с действительностью); развитие навыков (семантические, лингвистические), позволяющих студенту вычленить необходимый языковой материал, оформить его и оперировать им как в устной, так и в письменной речи; овладение устной и письменной речью (речевые, индивидуальные) в пределах пройденной профессиональноориентированной лексики

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Программа дисциплины «Французский язык в сфере юриспруденции» является вариативной частью, дисциплины по выбору, основанной на уже полученных студентами теоретических и правовых знаниях в области материального и процессуального права, поэтому она предлагается студентам 2 курса. Для успешного освоения данной программы студенты должны обладать знаниями, умениями и навыками, которые они получают в процессе изучения различных отраслей права на 1, 2 курсах. Профессиональные навыки, приобретенные студентами

при изучении данной программы, позволят им более успешно осваивать предметы, входящие в выбранную ими специализацию.

Данная учебная дисциплина логически и содержательно-методически связана с другими дисциплинами ООП, в том числе с дисциплинами: «Логика», «Профессиональная этика».

Для освоения данной дисциплины необходимо обладать знаниями, умениями и навыками, полученными при изучении таких учебных дисциплин, как: «Теория государства и права», «Конституционное право», «Уголовное право», «Гражданское право», «Трудовое право», «Уголовный процесс», «Гражданский процесс».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОПК-7	способен владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате изучения дисциплины студент должен

знать:

речевые тактики в устной и письменной деловой коммуникации в иностранном языке; 2. особенности делового профессионального общения, включая освоение речевых шаблонов и штампов на иностранном языке; риторические приемы, используемые в выступлениях на иностранном языке.

уметь:

осуществлять различные виды речевой деятельности (письмо, чтение, говорение, аудирование) на иностранном языке; общаться спонтанно в диалогических и полилогических профессионально-деловых ситуациях на иностранном языке.

владеть:

речевыми тактиками в устной и письменной деловой коммуникации на иностранном языке

4. Структура и содержание дисциплины

4.1 Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестра

Семестр	Трудоёмкость з.е./часы	Количество часов					Форма итогового контроля
		В том числе					
		Аудиторных					
		Всего	Лекций	Лаб. работ	Практических занятий	Самостоятельные Работы	
III	2/72	22		22		50	Зачет
ИТОГО	2/72	22		22		50	Зачет

4.2 Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Services judiciaires, responsables de l'application des lois, avocats Судебные ведомства, работники правоохранительных органов, юристы	6			1	5
2	Tribunaux Суды	6			1	5
3	Sources de droit Источники права	7			2	5
4	Loi criminelle Уголовное право	7			2	5
5	Ley de daños Деликтное право	7			2	5
6	Droit des personnes (sujets de droit)Право лиц (субъекты права)	7			2	5

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
7	Personnes morales et pouvoir supreme Юридические лица и верховная власть	7			2	5
8	Droit des contrats Договорное право	7			2	5
9	Gestion immobilière en fiducie Доверительное управление имуществом	4			2	2
10	Loi de propriété Имущественное право	4			2	2
11	Droit des successions Наследственное право	4			2	2
12	Procès Судебный процесс 6				2	4
<i>Итого:</i>		72			22	50

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы

3 семестр

№ п/ п	Номер раздела дисциплины	Кол- во час	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядное пособие
1	Services judiciaires, responsables de l'application des lois, avocats Судебные ведомства, работники правоохранитель ных органов, юристы	3	Justizbehörden, Strafverfolgungsbea mte, Rechtsanwälte Судебные ведомства, работники правоохранитель ных органов, юристы	Методические разработки.
2	Tribunaux Суды	3	Gerichte Суды	Таблица
3	Sources de droit Источники права	3	Rechtsquellen Источники права	Раздаточный материал
4	Loi criminelle	3	Strafrecht	Методические

	Уголовное право		Уголовное право	разработки.
5	Ley de daños Деликтное право	3	Deliktsrecht Деликтное право	Методическое пособие
6	Droit des personnes (sujets de droit) Право лиц (субъекты права)	7	Personenrecht (Rechtsgegenstände) лиц (субъекты права)	Методическое пособие
ИТОГО:		22		

Самостоятельная работа студента

Тема и вид СРС 3 семестр (50 часов)	Трудоемкость (в часах)
1. Подготовиться к словарному тесту по теме	2
2. Повторение грамматического материала.	2
3. Подготовка презентации	2
4. Письменный перевод текстов по специальности	4
1. Выполнение разного рода упражнений	10
2. Подготовка аннотации по теме	10
3. Подготовиться к словарному тесту по теме	10
4. Работа с газетами на французском языке	10
ИТОГО	50

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусматриваются

6. Рекомендуемые образовательные технологии.

В процессе преподавания дисциплины предполагается широкое применение современных аудиовизуальных средств, стимулирующих как аудиторную деятельность студента, так и его самостоятельную работу над материалом.

В ходе учебного процесса предполагается широкое использование интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

1. Примерные задания для контрольной работы

Test grammatical

2

Ils lui (apporter P. C.) des fleurs.

-ont apportés

+ont apporté

-sont apporté

?

Je (naître P.C.) au mois du mai.

+suis né(e)

-ai né

-as née

?

Ma mère (rentrer P.C.) hier trop tard.

-a rentrée

+est rentrée

-est rentrée

?

Nous (se réveiller P.C.) à sept heures.

-nous sommes réveillés

-nous sommes réveillée

+nous sommes réveillés

?

Le livre (lire) par les élèves. est lu

+est lu

-a lu

?

Je (payer Imp.) pour les fruits, quand il est entre.

-paie

-payais

+payais

?

Dans la salle il n'y a pas... chaises.

+de

-des

-les

?

Nous (manger Pr.) beaucoup de fruits.

-mangons

+mangeons

-mangeont

?

Ils (etre F.simple) tres contents de vous voir.

-etront

-serons

+seront

?

Il est llh ... quart.

-moins

+moins le

-moins un

?

Elies (avoir F. simple) la chance de voir la France.

+auront

-aurons

-ont

?

Le professeur est aime ... tous.

+de

-par

-a

?

Je (offrir Pr.) des fleurs a ma mere.

-offris

-offert

+offre

?

Elies (finir Imp.) leur travail quand je suis entree.

+finissaient

-finiraient

-finissent

?

Elie a achete une robe ...

-gris

+grise

-grisse

?

J'aime ... chanson et mes amis n'aiment pas ... chanson.

-cette,la

-la, de

+la,la

?

Sur la table il y a ... cahiers.

-de

+des

-un

?

Il a une pomme. Il... donne a son ami.

+la

-le

-lui

?

Elie est... et...

-dynamique, actif

-dynamic, active

+dynamique, active

?

Il... en vacances.

-pars

+part

-parts

2. Lisez le texte:

Le mot lecture veut dire clioix. Lire c'est elire, c'est-a-dire clioisir. La fonction de clioix est primordiale entre toutes les fonctions naturelles. Un etre vivant est vivant parce qu'il clioisit. Entre toutes les choses du monde, il prend _____ qui sont convenables a fonner sa nourriture, c'est-a-dire la substance de sa _____ .

Quand nous lisons un livre, une revue, un journal, nous clioissons la substance de notre ame. Si nous allons au theatre ou au concert, nous avons, dans une certaine mesure, choisi, d'abord, sur la foi de certains renseignements. Election et dilection. Nous clioissons _____ nous aimons.

La faculte de clioix est souverainement meprisee par les grands distributeurs modernes de vagues nourritures morales: cinema et radio. Pour attraper une belle image, il nous faut en souffrir des milliers d'autres que je prefere ne pas juger. Pour entendre un bon concert a la radio, il nous faut rencontrer, croiser, supporter mille bruits odieux et ridicules. Les vrais amateurs de radio, les esprits simples, les gens qui, justement, ont besoin d'une culture, ceux qui commencent de dedaigner le livre pour se cont enter du bruit, ceux en somme _____ je plaide ici la cause et _____ je defends les interets, ceux-la n'y regardent pas de si pres. Ils ouvrent le robinet et ils boivent, au petit bonlieur. Ils absorbent tout, pele-mele: la musique de Wagner, le jazz, la conference politique, la publicite, l'lieure sonore, le numero de music-hall, les parasites et les miaulements des ondes folles. Je dis ou plutot je repete qu'un systeme de culture ou la reflexion et le clioix sont impossibles est precisement la negation de ce qu'on a, jusqu'ici, nomme culture.

Georges DUHAMEL, Defense des lettres

1. Clioisissez entre: a) ceux ; b) celle ; c) celles (1.).

2. Clioisissez entre : a) cliaire ; b) chair ; c) chere; d) cher(l.).
 3. Clioisissez entre: a) ce qui; b) que ; c) ce que (1.).
 4. Clioisissez entre: a) auxquels; b) dont; c) desquels (1.).
 5. Donnez la famille du verbe elire.
 6. Faites entrer dans des phrases les mots : cliaire et chair.
 7. Indiquez le verbe de la famille de nourriture.
 8. Indiquez les temps des verbes dans la phrase soulignee: Si nous allons au theatre ou au concert, nous avons, dans une certaine mesure, choisi, d'abord, sur la foi de certains renseignements.
 9. Connaissez-vous les homonymes du mot foi ? (1.) Ecrivez-les, puis faites- les entrer dans des phrases.
 10. Traduisez les expressions suivantes a l'aide du dictionnaire :
 - ma foi
 - etre de bonne foi
 - etre de mauvaise foi
 - avoir foi en
 - sans foi ni loi
 11. Donnez un synonyme pour renseignements.(l. _).
 12. Faites entrer dans des phrases le mot attraper.
 13. Trouvez dans le texte un synonyme pour dedaigner.
 14. Quels sont le nom et Fadjectif de la famille de mepriser.
 15. Expliquez le sens des expressions suivantes :
 - de choix
 - avoir le choix
 - au choix
 - avoir l'embarras du choix
- Faites-les entrer dans des phrases.
16. Au petit bonlieur signifie : a) suffisamment; b) au hasard ; c) heureusement.
 17. Trouvez dans le texte les adverbes de maniere. Precisez ensuite les adjectifs de la meme famille.
 18. Expliquez l'expression pele-mele dans le contexte.
 19. Expliquez la phrase: Ils ouvrent le robinet et ils boivent au petit bonheur(l.).
 20. Trouvez l'idee essentielle qui se degage de la demiere phrase du texte :
 - a) la reflexion et le choix representent la negation de la culture ;
 - b) sans reflexion et choix il n'y a pas de culture ;
 - c) un veritable systeme de culture implique la negation de la reflexion et du choix ;
 - d) Eabsence de la reflexion et du choix representent la negation de l'ancien systeme de culture.

1. Comment Eauteur caracterise-t-il la radio et le cinema? Pourquoi ? Partagez-vous ce point de vue ? 2. Etes-vous d'accord avec l'affirmation: "Lire c'est elire?" Justifiez votre reponse en dix lignes.
3. Quand nous lisons un livre, une revue, un journal, nous choisissons la substance de notre ame. Redigez un essai a partir de cette phrase. Appuyez vos affinnations sur des exemples precis.

Вопросы и задания для самостоятельной работы (аннотации, эссе, рефераты)

Paris et le desert fran^aais
 La refonne de E ecole
 L'ecole polytechnique
 L'ecole nationale d'administration
 Le 14 juillet
 Le Noel dans une famille fran^aaise
 Le 1 Mai en France
 Hommage a la Commune de Paris
 De la Revolution au Premier Empire
 De la Restauration au Second Empire
 La troisieme Republique
 La quatrieme Republique
 La cinquieme Republique
 Les pouvoirs politiques
 Les parties politiques
 La politique intemationale
 Geographie et histoire de EUnion Europeenne
 Les institutions de l'UE
 La decentralisation
 Les collectivites territoriales
 Les modes de scrutin
 Le scrutin majoritaire
 Le scrutin proportionnel
 Les defendeurs du pouvoir reglementaire
 Le controle du pouvoir reglementaire
 Les autorites judiciaires
 La justice administrative
 La juridiction de I instance
 La juridiction de seconde instance

Примерные вопросы к зачету:

Les particularites de ma profession a venir
 Ma joumee de travail
 La famille, cellule de base de la societe
 Notre universite
 Vie des etudiants en France
 La France
 Paris
 Pourquoi faut-il savoir les termes politiques et juridiques?
 La France et les Frangais
 Les fetes et les traditions des Frangais
 Organes du pouvoirs en France et dans notre pays
 Histoire et civilization
 Les problemes de notre republique

Les problemes de notre jeunesse
 L'evolution de la culture fran^aise
 Histoire des Jeux Olympiques
 Les etudes a la faculte d'histoire en France

Требования к зачёту:

Правильное фонетико-интонационное чтение фрагмента текста вслух.
 Перевод фрагмента текста на русский язык (400 печ.зн.).
 Монологическое высказывание по ситуациям, охватывающим тематику I курса.
 Обобщающий лексико-грамматический тест по изученной тематике.
 Внеаудиторное чтение.

Самостоятельная работа студента:

Просмотр фильмов на изучаемом языке (1 раз в месяц).
 Прослушивание аудиозаписей.
 Овладение лексическим минимумом (не менее 50 л.ед. в месяц).
 Выполнение контрольных работ по пройденным грамматическим темам
 (словарный диктант, диктант-перевод, тексты-резюме, комментарии, сочинения, эссе, ролевые игры).

Основная задача II курса обучения - развить и закрепить способность студента выражать свои мысли на иностранном языке в ситуациях профессионального общения в виде распространенных устных высказываний и сформировать умения работать с иноязычными письменными текстами профессионально-ориентированной тематики.

Для этого студенты должны:

овладеть всеми основными видами чтения: детализирующим, поисковым, просмотровым;
 овладеть нормативными клише, необходимыми для письменной речи профессионального характера;
 усвоить основные языковые формы и речевые формулы, служащие для выражения определенных видов намерений, оценок, отношений в профессиональной сфере;
 владеть формами профессиональной речи: строить аргументированные высказывания, презентации.
 Внеаудиторное чтение (20 000 печ. зн.; лексический минимум - 350 лексических единиц для продуктивного использования).
 Перевод с русского языка на иностранный 10 предложений (без словаря, на базе пройденной тематики).

Обобщающий лексико-грамматический тест.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 основная литература:

1. Л.И. Сухоцкая, Н.М. Токаревич, Lisez et parlez frangais, Минск «Вышэйшая школа», 1991
 2. Le francais juridique. Soigliet Michel. Haclette. P. : 2003.
 3. Le francais du droit. J.-L. Penfomis. Cle International. P. : 2005.
 4. Французский язык: учеб, для студентов юрид. фак./ С.А. Толстикова, М.: Волтере Клувер, 2005.
 5. Липатова Н.О. Французский язык для юристов./ Самара: 2009
 6. Мешкова И.Н. Публичное право Франции: учеб. пос. / Городец, 2004
 7. Монастырецкая О.В. Le francais juridique: учебное пособие/ Саратов, 2009
- Дополнительная литература
8. Русско- французский юридический словарь/ Р.П. Мачковский, М.: 2004
 9. французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit frangais-russe: около 35000 терминов/ Г.И. Мачковский, М. : 2004

8.2. дополнительная литература:

1. Л.Н.Бойко, О.В. Герасим, La langue fran^aaise, Т., ИПУ, 2008
2. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов, М. : Нестор Академик, 2005
3. Французский язык для юристов: уч. пособие по угол.праву/ Г.Е, Журбенко, С.А. Рославцева, М.:Городец, 2003
4. Шейпак С.А. Французский язык: Учеб.пособие для студентов-юристов/ М., 2005
5. Юридический перевод: Основы теории и практики (текст)/ К.М. Левитан, М.: Проспект; Екатеринбург: Уральская гос. Юридическая акад., 2011

8.3. программное обеспечение и Интернет-ресурсы: <http://www.legifrance.gouv.fr>

<http://www.declarationuniverselledesdroitsdellomme.com/> <http://www.dictionnaire-juridique.fr/>

<http://www.justice.gouv.fr/><http://www.courdecassation.fr/><http://www.conseil-etat.fr/> <http://www.en-droit.com/edroit/index.html> <http://www.en-droit.com/edroit/index.html> <http://www.lexinter.net/>

<http://www.droit.org/><http://www.lexagone.com/><http://fr.jurispedia.org/index.php/France> <http://discours.revues.org/3232>www.francomania.ru www.edufrance.ru

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Доступ к сети Интернет, в компьютерный класс и библиотеку центра французской культуры во время контроля знаний , промежуточной или основной аттестации ; Текстовый раздаточный материал.

Аттестационные измерительные педагогические материалы Доступ к вузовскому библиотечному фонду; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

№	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	Лекционная аудитория № 121 34 посадочных мест; посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном; ноутбуком, доской-магнитной, обеспечен беспроводной доступ в интернет и учебно-наглядных пособий:, электронные презентации, схемоматериалы. Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) MicrosoftOffice 2013 (лицензия от 10.09.2012), GoogleChrome (freesoftware), Яндекс Браузер (freesoftware), MozillaFirefox (freesoftware), AdobeAcrobatReader DC (freesoftware),VLC mediaplayer (freesoftware).
2	Аудитория для практических занятий	Аудитория для практических занятий № 121 34 посадочных мест; посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном; ноутбуком, доской-магнитной, обеспечен беспроводной доступ в интернет и учебно-наглядных пособий:, электронные презентации, схемоматериалы. Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) MicrosoftOffice 2013 (лицензия от 10.09.2012), GoogleChrome (freesoftware), Яндекс Браузер (freesoftware), MozillaFirefox (freesoftware), AdobeAcrobatReader DC (freesoftware),VLC mediaplayer (freesoftware).
3	Аудитория для промежуточной аттестации	Аудитория для промежуточной аттестации № 101 34 посадочных мест; посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном; ноутбуком, доской-магнитной, обеспечен беспроводной доступ в интернет и учебно-наглядных пособий: электронные презентации,

		схемоматериалы. Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) MicrosoftOffice 2013 (лицензия от 10.09.2012), GoogleChrome (freesoftware), Яндекс Браузер (freesoftware), MozillaFirefox (freesoftware), AdobeAcrobatReader DC (freesoftware), VLC mediaplayer (freesoftware).
4	Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля	Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля № 105 58 посадочных мест; посадочное место преподавателя; аудитория оснащена учебной мебелью, переносным мультимедийным проектор и экраном; ноутбуком, доской-магнитной, обеспечен беспроводной доступ в интернет и учебно-наглядных пособий.; электронные презентации, схемоматериалы. Список программного обеспечения на ноутбуке: Windows 8 PRO 64bit (лицензия от 10.09.2012) MicrosoftOffice 2013 (лицензия от 10.09.2012), GoogleChrome (freesoftware), Яндекс Браузер (freesoftware), MozillaFirefox (freesoftware), AdobeAcrobatReader DC (freesoftware), VLC mediaplayer (freesoftware).

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

10.1 Методические рекомендации к лабораторно-практическим занятиям

При обучении практическому курсу «Французский язык в сфере юриспруденции» следует учитывать следующее:

- обучение разбито на два этапа, каждый соответствует изучению нескольких из разделов курса;
- при обучении соблюдается принцип преемственности: каждый предыдущий раздел курса интегрируется в последующий, на каждом последующем этапе закрепляются навыки и умения, приобретенные на предыдущем;
- обучение ориентировано на коммуникативно-функциональный подход к языку и осуществляется по четырем видам речевой деятельности: чтению, аудированию, говорению, письму;
- объект обучения это «профессиональный язык», т.е. содержание обучения соотнесено со сферами общения: повседневной и общеобразовательной;
- обучение имеет свою специфику в зависимости от исходного языкового уровня студентов («нулевые» и «продолжающие» группы изучения языка);
- соотношение часов, выделенных на аудиторную и самостоятельную работу, варьируется в зависимости от уровня групп, а также от формы обучения: очной и очно-заочной.

10.2 Методические рекомендации по самостоятельной работе над произношением и техникой чтения

При работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на несоответствие между написанием и произношением слов в французском языке. Это различие объясняется тем, что количество звуков значительно превышает число букв: поэтому одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков.

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- освоить правильное произношение читаемых слов;
- обратить внимание на ударение и смысловую паузацию;
- обратить внимание на правильную интонацию;
- выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур;
- отработать темп чтения

10.3 Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из французско-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные - в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа; глаголы - в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола и т.д.).
- заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с французского языка - на русский, с русского языка - на французский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).
- для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).
- для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей французского языка.

10.4 Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом и с текстом

При изучении определенных грамматических явлений французского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на французском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.
2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).
3. **Простое предложение** следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.
4. **Сложносочиненное предложение** разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение.
5. **Сложноподчиненное предложение** выполняет в сложном предложении функцию одного из членов предложения: подлежащего, именной части составного сказуемого, дополнения и обстоятельства. Придаточные предложения обычно отвечают на те же вопросы, на которые отвечают члены простого предложения, и являются как бы развёрнутыми членами простого предложения. Определите по вопросу к придаточному предложению и союзу его тип и переведите сложноподчинённое предложение.

10.5 Методические рекомендации по самостоятельной работе над устной речью

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексикограмматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

- 1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;
- 2) сократить «протяженность» предложений;
- 3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;
- 4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений). Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

10.6 Методические рекомендации по самостоятельной работе над письменной речью

1. Формы СРС над письменной речью:

- письменные задания по оформлению тетради-словаря;

- письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;
- письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на французском языке;
- письменные задания по реферированию текстов на французском языке;
- письменный перевод с русского языка на французский.

2. Формы контроля СРС над письменной речью:

- орфографический диктант (словарный, текстовый);
- проверка письменных заданий в тетрадях;
- упражнения на доске;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на французском языке.

Дополнительные требования для студентов, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: устное собеседование с преподавателем по проблемам пропущенных практических занятий, обязательное выполнение внеаудиторных контрольных и письменных работ.

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2, группа ИГ20ДР62ЮР, сем. 3

Преподаватель, ведущий лабораторно-практические занятия Абабий В. Н.

Кафедра романской филологии

Рабочая учебная программа по дисциплине составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта по направлению: 40.03.01. «Юриспруденция» и учебного плана по профилю подготовки «государственно-правовой»

доцент кафедры
иностраннных языков



Абабий В.Н.

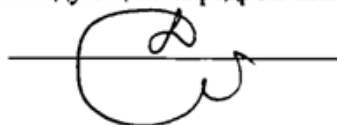
И.о. зав. кафедры-разработчика



Якубовская А.А., ст.
преподаватель.

Согласовано

Заведующий кафедрой конституционного, административного и муниципального права

 Т.А. Демина

Директор института



/Бобкова Е.М., д-р.соц.наук, профессор